



(NL) **IJsblokmachine** 9  
Handleiding

(FR) **Machine à glaçons** 16  
Mode d'emploi

(DE) **Eismaschine** 23  
Bedienungsanleitung

(IT) **Fabbricatore di ghiaccio** 30  
Manuale di istruzioni

(ES) **Máquina de Hielo** 37  
Manual de instrucciones

(PT) **Máquina de fazer gelo** 44  
Manual de instruções

## Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana y estable.
- Un agente del servicio técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- NO la sumerja en agua ni utilice dispositivos de lavado con vapor / chorro para limpiar la unidad.
- NO cubra el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Transporte, almacene y manipule siempre el aparato en posición vertical.
- Cambie el agua no utilizada del depósito al menos una vez cada 24 horas.
- Nunca incline el aparato más de 45° respecto al plano vertical.
- Utilice SÓLO agua potable al hacer cubitos.
- Asegúrese de que la presión del agua del suministro de agua conectado se encuentre entre 101352,97 Pa - 806686,92 Pa (14,7-117 psi).
- Sólo para uso en interiores.
- Mantenga el embalaje lejos del alcance de los niños. Deshágase del embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Este aparato pueden utilizarlo niños a partir de los 8 años en adelante y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, siempre que lo hagan bajo supervisión o siguiendo las instrucciones relativas al uso del aparato de forma segura y que tengan conocimiento de los riesgos que entraña.

- Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del aparato por parte del usuario sin ningún tipo de supervisión.
- Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por un agente de POLAR o un técnico cualificado recomendado para evitar cualquier riesgo.
- Polar recomienda que las conexiones eléctricas de este aparato se comprueben anualmente para verificar la seguridad del producto.
- Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado en el hogar y en entornos donde se le pueda dar una aplicación similar, tales como:
  - área de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros ámbitos de trabajo;
  - Alojamientos Rurales;
  - por clientes de hoteles, moteles y otros ámbitos de tipo residencial;
  - entornos tipo hostales
  - Catering y aplicaciones no comerciales similares.

### Precaución Riesgo de Incendio



- No guarde sustancias explosivas, tales como latas de aerosol con un propelente inflamable, en este aparato.



**Advertencia: Mantenga los orificios de ventilación libres de obstrucciones. Asegúrese de que la unidad disponga de una ventilación adecuada.**

- **Advertencia:** No utilice dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, únicamente aquellos recomendados por el fabricante.
- **Advertencia:** No dañe el circuito refrigerante.
- **Advertencia:** No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto POLAR.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Máquina de hielo
- Pala para hielo
- Tubos de Entrada / Salida
- Arandelas de sellado
- Manual de instrucciones

POLAR se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor POLAR.



**Nota: Utilice únicamente las mangueras suministradas con el aparato. Otras mangueras no son adecuadas y no deben utilizarse.**

## Instalación



**Nota: Si el aparato no se ha almacenado o transportado en posición vertical, déjelo en posición vertical durante aproximadamente 12 horas antes del funcionamiento. Si tiene alguna duda, deje el aparato en posición vertical.**

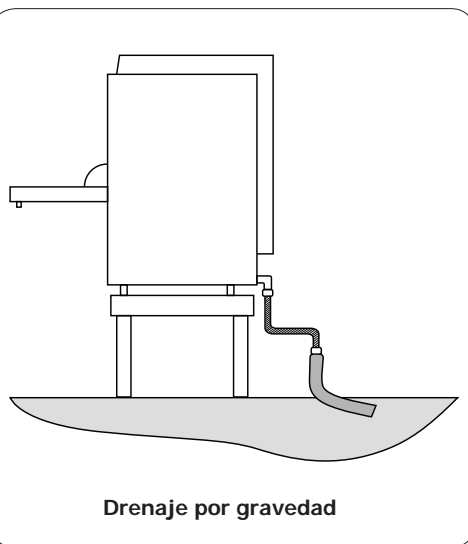
1. Saque el aparato del embalaje y quite la lámina protectora de todas las superficies.
2. Saque la Pala, los tubos de Entrada / Salida y las Arandelas de sellado del contenedor de hielo.
3. Al colocar la máquina de hielo, mantenga una distancia de 20 cm (7 pulgadas) entre el aparato y las paredes u otros objetos para permitir la ventilación. **NO COLOQUE LA UNIDAD CERCA O JUNTO A UNA FUENTE DE CALOR.**

4. Si es necesario, ajuste las patas roscadas de la máquina de hielo para nivelarla. La eficacia de la máquina de hielo puede verse reducida si el aparato se coloca de forma desnivelada.

## Instalar el drenaje



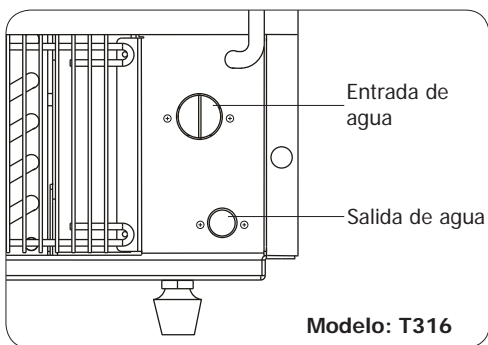
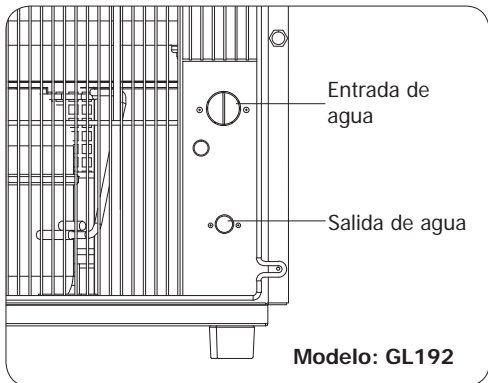
**Por favor, tenga en cuenta: El drenaje de este dispositivo se realiza por gravedad – no incluye bomba de drenaje. Si la unidad se instala por debajo de la tubería vertical de desagüe, necesitará una bomba de drenaje opcional.**



5. Conecte un extremo del tubo de salida estriado a la salida de agua en la parte trasera de la máquina de hielo.
6. Acople el otro extremo del tubo estriado a un tubo de residuos vertical conectado al sistema de tuberías o a un contenedor adecuado para recoger aguas residuales.

## Instalar el alimentador de agua fría

7. Coloque las arandelas de sellado en la entrada de agua en la parte trasera de la máquina de hielo y acople un extremo del tubo de entrada.
8. Conecte el otro extremo del tubo de entrada al suministro de agua.



**Nota:** asegúrese de que el extremo del tubo de desagüe esté situado en una posición más baja que la válvula de Salida de Agua para un desagüe eficiente.

## Funcionamiento

### Producción del hielo



**Nota:** antes de utilizar el aparato por primera vez (o tras un período de inactividad), limpie el depósito de agua, la cesta para el hielo y el estante para la cesta para el hielo. Utilice el primer ciclo de producción de hielo para purgar el sistema. Deseche el agua y el hielo creados en el primer ciclo.

1. Asegure que la puerta está completamente cerrada antes de usarla.
2. Pulse el Interruptor de activación hasta la posición Activación [I]. Se enciende la luz **RUN** y el aparato inicia el proceso de producción de hielo. Cada ciclo de producción de hielo tarda aproximadamente 25 minutos.
3. Cuando los cubitos alcanzan el sensor de hielo, la producción de hielo se detiene. La producción se reanuda una vez que el hielo se ha sacado del contenedor.
4. Pulse el Interruptor de activación hasta la posición de Desactivación [O] en cualquier momento para detener el proceso de producción de hielo.



**Nota:** Asegúrese de que la rejilla de metal está presionada hacia lo más adelante posible contra la cortina de hielo de plástico para permitir que el hielo caiga.

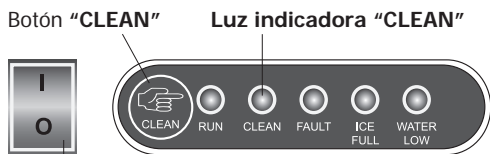
## Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Desconecte la máquina y desenchúfela de la toma eléctrica siempre antes de llevar a cabo la limpieza.
- Se recomienda agua caliente, con jabón, para llevar a cabo la limpieza. Los productos de limpieza pueden dejar residuos nocivos. NO lave la unidad de base; en su lugar, lave el exterior con un paño húmedo.
- Un técnico cualificado o un agente de POLAR debería llevar a cabo las reparaciones en caso de precisarse.
- Limpie el filtro de agua regularmente con un cepillo pequeño, especialmente en zonas de agua dura. El filtro de agua se encuentra justo en el interior de la entrada de agua en la parte trasera del aparato.
- Si la máquina de hielo va a dejarse sin funcionar durante más de 24 horas, afloje el tornillo de desagüe y saque el agua del depósito.
- Las piezas interiores extraíbles y el depósito de agua deberían limpiarse regularmente.

## Función de limpieza automática (Sólo en el modelo GL192)

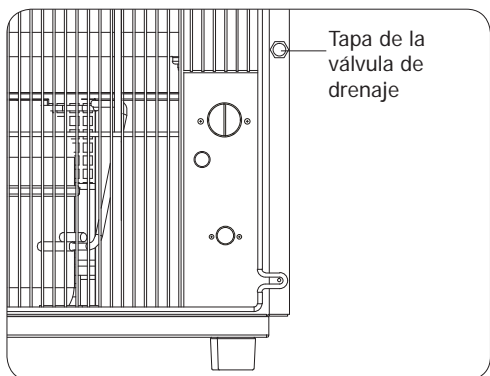
**Nota:** esta heladora dispone de función de limpieza automática. Cuando el aparato completa 1500 ciclos de fabricación de hielo (aproximadamente después de 3 meses de uso rutinario), la luz del indicador **"CLEAN"** comienza a parpadear y se escucha una señal sonora, lo cual indica que es necesario realizar una limpieza. El indicador continuará parpadear y se seguirá escuchando la señal sonora hasta que se inicie la limpieza automática, aunque se podrá seguir fabricando hielo.

1. Mantenga presionado el botón **"CLEAN"** durante 3 segundos. La caja de agua en la parte superior girará hacia abajo y hacia arriba. Cuando vuelva a la posición horizontal, presione el interruptor de encendido a **O** (posición OFF) y desenchufe la máquina. Asegúrese de que no haya agua en la caja de agua.



Interruptor de encendido

2. Desenrosque la tapa de la válvula de drenaje situada en la parte inferior derecha de la parte trasera. Deje que el agua del depósito de agua se drene completamente. A continuación, coloque la tapa de la válvula de drenaje en su lugar y enrósquela firmemente.



3. Agregue alrededor de 3L de limpiador diluido en el embalse. **Nota:** Elija el limpiador específico de la máquina de hielo y siga las instrucciones del fabricante.







4. Enchufe la unidad y presione el interruptor de encendido a **I** (posición ON).
5. Presione el botón **"CLEAN"**. La luz indicadora **"CLEAN"** se enciende de forma estable. El limpiador en el embalse del agua será bombeado en la caja de agua para comenzar a limpiar. Después de unos 10 minutos, la caja de agua se vuelve vertical para dejar caer el limpiador. El aparato repetirá los procedimientos anteriores dos veces. A continuación, se apaga la luz indicadora **"CLEAN"**, indicando que se ha completado la limpieza automática. **Nota:** Durante la limpieza, si la luz indicadora **"WATER LOW"** se ilumina, agregue un limpiador extra de 0,5L en el embalse.
6. Apague la unidad y desconéctela. Retire la tapa de la válvula de drenaje para vaciar el embalse de agua.

**Nota:** Después de la limpieza automática, utilice los 3 primeros ciclos de fabricación de hielo para limpiar el sistema. Deseche el agua y el hielo creado a partir de estos ciclos iniciales.



## Resolución de problemas

Fallo	Causa probable	Acción
El aparato no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
	El fusible del enchufe se ha fundido	Cambie el fusible del enchufe
	Suministro eléctrico	Compruebe el suministro eléctrico
	Fallo del cableado interno	Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
	Temperatura ambiente inferior a 10°C	Traslade el aparato a una posición más cálida
	Suministro de agua	Compruebe que el suministro de agua esté activado y que los tubos de suministro no estén atascados
El aparato hace ruido o funciona de forma intermitente	Fluctuaciones de alimentación	Desconecte la máquina de hielo y vuelva a ponerla en funcionamiento al cabo de 3 minutos
 El indicador de agua está iluminado	Agua no conectada	Conecte la máquina de hielo al suministro de agua
	El filtro de agua está atascado	Limpie el filtro de agua y vuelva a poner en funcionamiento la máquina de hielo
	Presión de agua demasiado baja	La presión de agua debería encontrarse entre 101352,97 Pa - 806686,92 Pa (14,7-117psi). Llame a un fontanero para comprobar el suministro de agua
 El indicador "Lleno de hielo" está iluminado	Contenedor de hielo lleno	Vacíe el contenedor de hielo
	La temperatura ambiente es demasiado baja	Traslade el aparato a una posición más cálida
 Los indicadores de agua y "Lleno de Hielo" se iluminan a la vez de forma intermitente	La caja para el agua está atascada y no puede inclinarse	Desenchufe el aparato del suministro eléctrico. Retire algunos de los cubitos de hielo e incline ligeramente la caja para el agua con la mano. Vuelva a poner en funcionamiento la máquina de hielo al cabo de 3 minutos
 El Indicador de fallo está iluminado	La bandeja de agua no está en la posición adecuada	Elimine cualquier atasco de hielo
	El sensor de hielo no funciona	Compruebe que el sensor no esté obstruido. Si no está obstruido, llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
	La bandeja de agua de no se inclina	Compruebe que el depósito de agua no esté obstruido. Si el motor no funciona, llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR
El compresor funciona pero no se produce hielo	Fuga de refrigerante o atasco en el sistema de refrigerante	Llame a un técnico cualificado o a un agente de POLAR

# Especificaciones Técnicas

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad del Contenedor	Capacidad de Producción de Hielo	Refrigerante	Dimensiones a x a x p mm	Peso
T316	220-240V 50Hz	178,5W	1,3A	3,5kg	20kg/24 horas	R600a 38g	590 x 380 x 477	24,8kg
GL192	220-240V 50Hz	295W	1,8A	10kg	50kg/24 horas	R290 66g	831 x 498 x 604	42kg

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

## Desecho

Las normativas de la UE requieren que los productos de refrigeración sean desechados por compañías especializadas que extraigan o reciclen todos los gases, componentes metálicos y de plástico.

Consulte a su autoridad local de recogida de residuos a la hora de desechar su aparato. Las autoridades locales no están obligadas a eliminar los equipos de refrigeración comerciales pero pueden ofrecer consejo sobre cómo desechar los equipos localmente.

Otra opción es llamar a la línea de asistencia de POLAR para pedir información sobre las compañías nacionales de desechos de la UE.

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas POLAR han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos POLAR han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de POLAR.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, POLAR se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.





<b>UK</b>	<b>0845 146 2887</b>
<b>NL</b>	<b>0800 – 29 1 29</b>
	<b>040 – 2628080</b>
<b>FR</b>	<b>0800 - 29 2 29</b>
	<b>01 60 34 28 80</b>
<b>DE</b>	<b>0800 – 1860806</b>
<b>IT</b>	<b>N/A</b>
<b>ES</b>	<b>901-100 133</b>
<b>PT</b>	<b><a href="mailto:vendas@nisbets.pt">vendas@nisbets.pt</a></b>

# DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •  
• Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

**Equipment Type** • Uitrustingstype • Type d'équipement •  
Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de  
equipamento

**Model** • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli

**Serial Number** • Seriennummer • Numéro de série •  
Seriennummer • Numero di serie • Número de serie • Número  
serial • Sarjanumero:

**Year of Manufacture** • Fabricagejaar • Date de fabrication •  
Herstellungsjahr • Anno di produzione • Año de fabricación •  
Ano de fabricação • Tillverkningsår • Produktionsår •  
Produksjonsår • Valmistusvuosi:

## Application of Council Directives(s)

Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des  
directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) •  
Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del  
consejo • Aplicação de directiva(s) do Conselho

**Producer Name** • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name  
des Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante •  
Nome do fabricante

**Producer Address** • Adres fabrikant • Adresse du producteur •  
Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección  
del fabricante • Endereço do fabricante

Ice Machine

T316, GL192

## Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU

EN 60335-1:2012 +A11:2014

EN 60335-2-24:2010

EN 62233:2008

## Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/ EU

EN 55014-1:2006 +A1:2009 +A2:2011

EN 55014-2:2015 (for T316)

EN55014-2:1997 +A1:2001 +A2:2008 (For GL192)

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

## Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2011/65/EU

**Polar**

**Fourth Way,  
Avonmouth,  
Bristol,  
BS11 8TB  
United Kingdom**

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en  
Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba  
mencionadas.

Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s) e  
Norma(s)

**Date** • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data

**Signature** • Handtekening • Signature • Unterschrift •  
Firma • Firma • Assinatura

**Full Name** • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •  
Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso

**Position** • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função

12<sup>th</sup> May 2017



**Ashley Hooper**

**Technical & Quality Manager**